Manuale installatore- Installer guide
Manuel installateur - Technisches Handbuch
Instrucciones instalador - Manual do instalador



Art. 0934
Amplificatore chiamata Sound System 230V
Sound System call amplifier 230V
Amplificateur appel Sound System 230V
Rufverstärker Sound System 230V
Amplificador llamada Sound System 230V
Amplificador de chamada Sound System 230V

ELVOX
VIMAR group

IT

DESCRIZIONE

- Il ripetitore di chiamata Art. 0934 viene utilizzato quando nell'impianto sono presenti più di due monitor o citofoni collegati in parallelo sulla stessa chiamata, oppure quando la distanza tra il posto esterno e gli apparecchi interni è molto elevata oppure con sezione di cavi sottile.
  N.B. All'Art. 0934 si possono collegare massimo 4 apparecchi con sistema "SOUND SYSTEM".
- Il ripetitore di chiamata Art. 0934 è predisposto per il montaggio a parete o su quadro con barra DIN ad omega con un ingombro di 4 moduli. Esso è munito di un ingresso +I, un uscita (+U) e un morsetto (-).
  Tensione di alimentazione 230V c.a. 50Hz

Protezione dell'avvolgimento primario del trasformatore: tramite PTC

- Protezione dell'elettronica interna e cortocircuiti sull'uscita: tramite PTC.

Il manuale istruzioni è scaricabile dal sito **www.vimar.com**

REGOLE DI INSTALLAZIONE.

L'installazione deve essere effettuata con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel Paese dove i prodotti sono installati.

Garantire delle distanze minime attorno all'apparecchio in modo che vi sia una sufficiente ventilazione.

L'apparecchio non deve essere sottoposto a stillicidio o a spruzzi d'acqua.

ATTENZIONE: Per evitare di ferirsi , l'apparecchio deve essere assicurato alla parete secondo quanto indicato nelle istruzioni di installazione.

A monte dell'alimentatore, deve essere installato un interruttore di tipo bipolare facilmente accessibile con separazione tra i contatti di almeno 3 mm.

CONFORMITÀ NORMATIVA.

Direttiva BT

Direttiva EMC

Norme EN 60065, EN 61000-6-1, EN 61000-6-3.

INFORMAZIONE AGLI UTENTI AI SENSI DELLA DIRETTIVA 2002/96 (RAEE)

Al fine di evitare danni all'ambiente e alla salute umana oltre che di incorrere in sanzioni amministrative, l'apparecchiatura che riporta questo simbolo dovrà essere smaltita separatamente dai rifiuti urbani ovvero riconsegnata al distributore all'atto dell'acquisto di una nuova. La raccolta dell'apparecchiatura contrassegnata con il simbolo del bidone barrato dovrà avvenire in conformità alle istruzioni emanate dagli enti territorialmente preposti allo smaltimento dei rifiuti. Per maggiori informazioni contattare il numero verde 800-862307.

EN

DESCRIPTION

- Call repeater Art. 0934 is used when there are more than two monitors or handsets connected in parallel to the same call in the system or when the distance between the entry panel outside and internal units is great or when small diameters are used.
  N.B. Art. 0934 can connect no more than 4 devices when "SOUND SYSTEM" is used.
- Call repeater Art. 0934 can be mounted on a wall or panel using omega DIN rail requiring the space of four modules. It has one input (+I), one output (+U) and one terminal (-).
  Power supply: 230V a.c 50Hz
- The transformer's primary winding is PTC protected.
- Internal electronics and output are PTC protected.

The instruction manual is downloadable from the site **www.vimar.com**

INSTALLATION RULES.

Installation should be carried out observing current installation regulations for electrical systems in the Country where the products are installed.

Ensure clearance around the appliance so there is sufficient ventilation.

There must be no dripping or splashes of water on the appliance.

WARNING: To prevent injury, the appliance must be secured to the wall as described in the installation instructions.

Above the power supply there must be a bipolar circuit breaker that is easily accessible with a contact gap of at least 3 mm.

CONFORMITY.

LV directive

EMC directive

Standards EN 60065, EN 61000-6-1, EN 61000-6-3.

USER INFORMATION IN COMPLIANCE WITH EUROPEAN DIRECTIVE 2002/96 (RAEE)

In order to avoid damage to the environment and human health as well as any administrative sanctions, any appliance marked with this symbol must be disposed of separately from municipal waste, that is it must be reconsigned to the dealer upon purchase of a new one. Appliances marked with the crossed out wheelie bin symbol must be collected in accordance with the instructions issued by the local authorities responsible for waste disposal.

FR

DESCRIPTION

- Le répétiteur d'appel Art. 0934 est utilisé lorsque l'installation contient plus de deux moniteurs ou postes reliés en parallèle sur le même appel, ou bien lorque la distance entre le poste externe et les appareils internes est très élevée ou bien si la section des câbles est mince.
  NOTE: On peut connecter à l'Art. 0934 un maximum de 4 appareils avec le systéme "SOUND SYSTEM".
- Le répétiteur d'appel Art. 0934 est prédisposé pour le montage mural ou sur tableau avec rail DIN à oméga, avec un encombrement de 4 modules. Il est muni d'une entrée +1, d'une sortie (+ U) et d'une borne (-).
  Tension d'alimentation : 230V c.a. - 50 Hz
- Protection de l'enroulement primaire du transformateur: par PTC.
- Protection de l'électronique interne et courts-circuits sur la sortie: par PTC.

Télécharger le manuel d'instructions sur le site **www.vimar.com**

RÈGLES D'INSTALLATION.

L'installation doit être effectuée dans le respect des dispositions régulant l'installation du matériel électrique en vigueur dans le Pays d'installation des produits.

Garantir des distances minimums autour de l'appareil pour obtenir une ventilation suffisante.

L'appareil ne doit pas être soumis à un suintement ou des éclabous sures d'eau.

ATTENTION: Pour éviter toute blessure, l'appareil doit être assuré au mur selon les instructions d'installation.

En amont de l'alimentateur, installer un interrupteur de type bipolaire facilement accessible avec separation des contact d'au moins 3 mm.

CONFORMITÉ AUX NORMES.

Directive BT

Directive EMC

Normes EN 60065, EN 61000-6-1, EN 61000-6-3.

INFORMATION AUX UTILISATEURS CONFORMÉMENT À LA DIRECTIVE EUROPÉE 2002/96 (RAEE)

A fin d'éviter d'endommager l'environnement et la santé des hommes, outre le fait de risquer des sanctions administratives, l'appareil qui porte ce symbole devra être éliminé séparément des déchets urbains et remis au distributeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil. La collecte de l'appareil portant le symbole présenté cidessus devra être effectuée conformément aux instructions promulguées par les organismes territorialement préposés à l'élimination des déchets.

DE

BESCHREIBUNG

- Der Rufverstärker Art. 0934 wird eingesetzt, wenn in einer Anlage mehr als zwei Bildschirme oder Haussprechanlagen parallel an der gleichen Rufleitung installiert sind, oder wenn die Entfernung zwischen Außenstelle und internen Geräten sehr groß oder der Kabelquerschnitt klein ist.
  Hinweis: An den Art. 0934 können maximal 4 Geräte mit “SOUND SYSTEM” angeschlossen werden.
- Der Rufstärker Art. 0934 ist für die Montage an der Wand oder an Schalttafeln mit Hutschiene nach DIN-Normen in der Abmessung für 4 Module ausgelegt. Er verfügt über einen Eingang +I, einen Ausgang (+U) und eine Klemme (-).
  Versorgungsspannung: 230V a.c., 50Hz
- Schutz der Primärwicklung des Trafos: durch PTC
- Schutz der interner Elektronik und gegen Kurzschluß am Ausgang: durch PTC.

Die Bedienungsanleitung ist auf der Website **www.vimar.com** zum Download verfügbar

INSTALLATIONSVORSCHRIFTEN.

Die Installation hat gemäß den im jeweiligen Verwendungsland der Produkte geltenden Vorschriften zur Installation elektrischer Ausrüstungen zu erfolgen.

Bitte beachten Sie die vorgeschriebenen Mindestabstände um das Gerät, um eine ausreichende Belüftung zu gewährleisten.

Das Gerät darf weder Tropfwasser noch Wasserspritzern ausgesetzt sein.

ACHTUNG: Zum Schutz vor Verletzungen muss das Gerät nach den Vorgaben der Installationsanleitungen an der Wand befestigt werden.

Vor dem Netzgerät ist ein leicht zugänglicher, zweipoliger Schalter mit Mindestabstand zwischen den Kontakten von 3 mm zu installieren.

NORMKONFORMITÄT.

NS-Richtlinie

EMC-Richtlinie

Normen DIN EN 60065, EN 61000-6-1, EN 61000-6-3.

INFORMATION DER BENUTZER GEMÄSS EU-RICHTLINIE 2002/96 (WEEE)

Zum Schutz von Umwelt und Gesundheit, sowie um Bußgelder zu vermeiden, muss das Gerät mit diesem Symbol getrennt vom Hausmüll entsorgt oder bei Kauf eines Neugeräts dem Händler zurückgegeben werden. Die mit dem obigen Symbol gekennzeichneten Geräte müssen gemäß den Vorschriften der örtlichen Behörden, die für die Müllentsorgung zuständig sind, gesammelt werden.

ES

DESCRIPCIÓN

- El repetidor de llamada Art. 0934 viene utilizado cuando en la instalación son presentes más de dos monitores o teléfonos en paralelo con la misma línea de llamada, o cuando la distancia entre el aparato externo y los aparatos internos es muy grande o cuando la sección de cables es sutil. N.B. Al artículo se pueden conectar un máximo de 4 aparatos con sistema “SOUND SYSTEM”.
- El repetidor de llamada Art. 0934 está predispuesto para el montaje a pared o con barra DIN a omega con dimensiones externas de 4 módulos. El repetidor está provisto de una entrada +1, una salida (+U) y un borne (-).
  Tensión de alimentación 230V c.a. 50 Hz.
- Protección del enrollamento primario del transformador: por medio de PTC.
- Protección de la electrónica interna y cortocircuitos en la entrada: por medio de PTC.

El manual de instrucciones se puede descargar en la página web **www.vimar.com**

NORMAS DE INSTALACIÓN.

El aparato se ha de instalar en conformidad con las disposiciones sobre material eléctrico vigentes en el País.

Para garantizar una correcta ventilación del aparato, hay que dejar un espacio adecuado a su alrededor.

No dejar que gotas o chorros de agua mojen el aparato.

ATENCIÓN: para evitar daños personales, el aparato se ha de fijar a la pared tal como se describe en las instrucciones de instalación.

Aguas arriba del alimentador se ha de instalar un interruptor bipolar, fácilmente accesible y con una distancia entre los contactos de al menos 3 mm.

CONFORMIDAD NORMATIVA.

Directiva BT

Directiva EMC

Normas EN 60065 y EN 61000-6-1, EN 61000-6-3.

INFORMACIÓN PARA LOS USUARIOS SEGÚN LA DIRECTIVA EUROPEA 2002/96 (RAEE)

Para prevenir posibles daños al medio ambiente y a la salud de las personas, y para evitar también sanciones administrativas, ningún aparato que lleve este símbolo debe desecharse junto con la basura doméstica sino que debe entregarse al distribuidor cuando se compre uno nuevo. Todo aparato que lleve el símbolo anteriormente indicado se ha de eliminar en conformidad con las normas establecidas localmente por los órganos competentes en materia de recogida de residuos.

PT

DESCRIÇÃO

- O repetidor de chamada Art. 0934 é utilizado quando na instalação existem mais de dois monitores ou telefones ligados em paralelo para receber a mesma chamada, ou quando a distância entre o posto externo e os aparelhos internos é muito grande ou quando os cabos têm uma secção reduzida.
  N.B.: Ao Art. 0934 podem-se ligar no máximo 4 aparelhos com sistema “SOUND SYSTEM”. O repetidor de chamada Art. 0934 está preparado para ser instalado na parede ou num quadro com calha DIN ocupando 4 módulos. Está equipado com uma entrada +I, uma saída (+U) e um terminal (-).
  Tensão de alimentação: 230V c.a. 50 Hz
- Protecção do enrolamento primário do transformador: através de PTC.
- Protecção dos componentes electrónicos e contra cortos-circuitos na saída: através de PTC.

É possível descarregar o manual de instruções no site **www.vimar.com**

REGRAS DE INSTALAÇÃO

A instalacao deve ser efectuada de acordo com as disposicoes que regulam a instalacao de material electrico, vigentes no Pais em que os produtos sao instalados.

Não obstruir as aberturas ou ranhuras de ventilação ou de dissipação de calor e não expor o aparelho ao estilicidio du pulverização de agua.

ATENÇÃO: Para evitar ferir-se, este aparelho deve ser fixado na parede de acordo com as instruções de instalação.

É necessário instalar, perto da fonte de alimentação, um interruptor apropriado, do tipo omnipolar, com uma separação minima de 3 mm entre os contactos.

CUMPRIMENTO DE REGULAMENTAÇÃO

Directiva BT

Directiva EMC

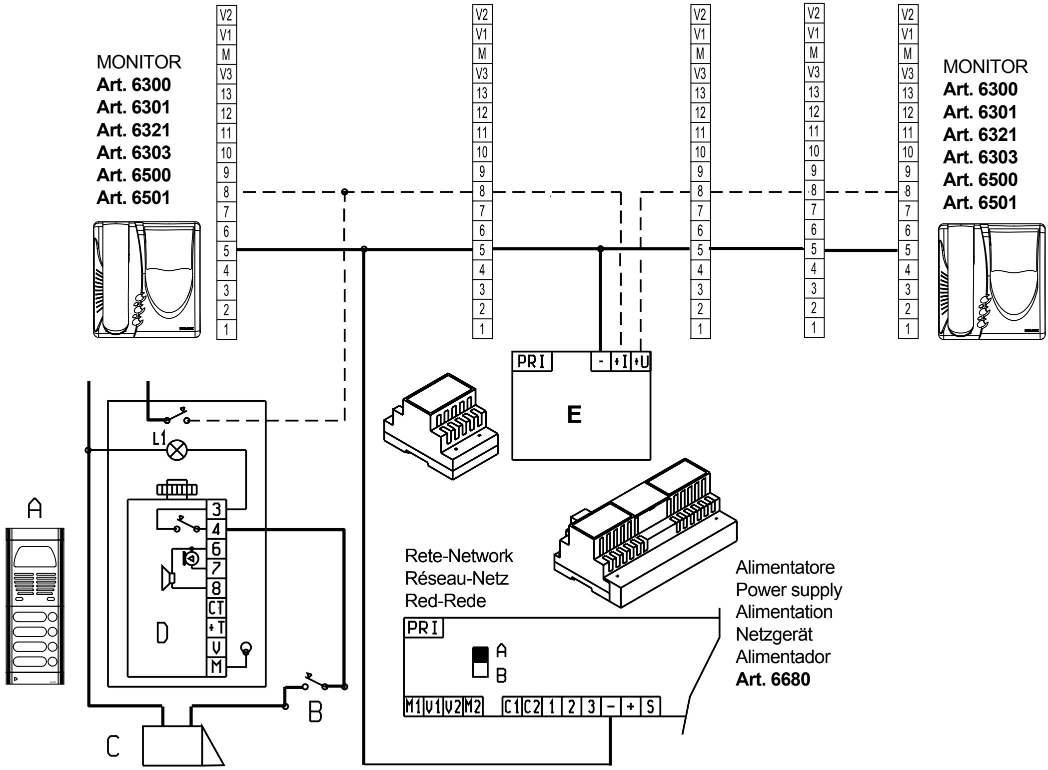
Normas EN 60065, EN 61000-6-1, EN 61000-6-3.

INFORMAÇÃO AOS UTILIZADORES NOS TERMOS DA DIRECTIVA 2002/96 (REEE)

Para evitar danos ao meio ambiente e à saúde humana, e evitar incorrer em sanções administrativas, o equipamento que apresenta este símbolo deverá ser eliminado separadamente dos resíduos urbanos ou entregue ao distribuidor aquando da aquisição de um novo. A recolha do equipamento assinalado com o símbolo do contentor de lixo barrado com uma cruz deverá ser feita de acordo com as instruções fornecidas pelas entidades territorialmente previstas para a eliminação de resíduos.

Schema con ripetitore di chiamata Art, 0934 e monitor in parallelo.
Diagram of call repeater Art. 0934 and monitors in parallel.
Schéma avec répétiteur d’appel Art. 0934 et moniteur en parallèle.
Schaltplan mit Rufverstärker Art. 0934 und parallelgeschalteten Bildschirmen.
Esquema con repetidor de llamada Art. 0934 y monitor en paralelo.
Esquema com repetidor de chamada Art. 0934 e monitores em paralelo.

N.B. Per gli altri collegamenti seguire le istruzioni in dotazione all’alimentatore Art. 6680.
N.B. For other connections, follow the instructions supplied with power supply until Art. 6680.
Note: pour les autres connections respecter les instructions remises avec l’alimentateur Art. 6680.
Hinweis: Bei anderen Anschlußarten die Anweisungen befolgen, die dem Netzgerät Art. 6680 mitgeliefert werden.
N.B. Para los otros conexionados seguir las instrucciones en dotación del alimentador Art. 6680.
N.B. Para as outras ligações seguir as instruções fornecidas com o alimentador Art. 6680.



A- Targa per videocitofono
B- Pulsante supplementare serratura
C- Serratura elettrica 12V~
D- Telecamera con posto esterno
E- Ripetitore di chiamata Art. 0934
L1- Lampada luce targa
3 x 24V 3W max

A- Video-intercom panel
B- Additional push-button for lock
C- 12V~ electric lock
D- Camera with speech unit
E- Call repeater Art. 0934
L1- Panel lamp
3 x 24V 3W max

A- Plaque de rue pour portier-vidéo
B- Poussoir supplémentaire gâche
C- Gâche électrique 12V~
D- Camera avec micro et haut-parleur
E- Relais répétiteur Art. 0934
L1- Lampe d’éclairage plaque
3 x 24V 3W max

A- Video-Türsprechstelle
B- zusätzliche Türöffnertaste
C- Elektrisches Türschloß 12V~
D- Kamera mit Außenstelle
E- Relais für Rufverdoppelung Art. 0934
L1- Birne für Tastenbeleuchtung
3 x 24V 3W max

A- Placa para vídeo portero
B- Pulsador suplementario cerradura
C- Cerratura eléctrica 12V~
D- Cámara con aparato externo
E- Relè repetidor de llamada Art. 0934
L1- Lámpada luz escalera
3 x 24V 3W max

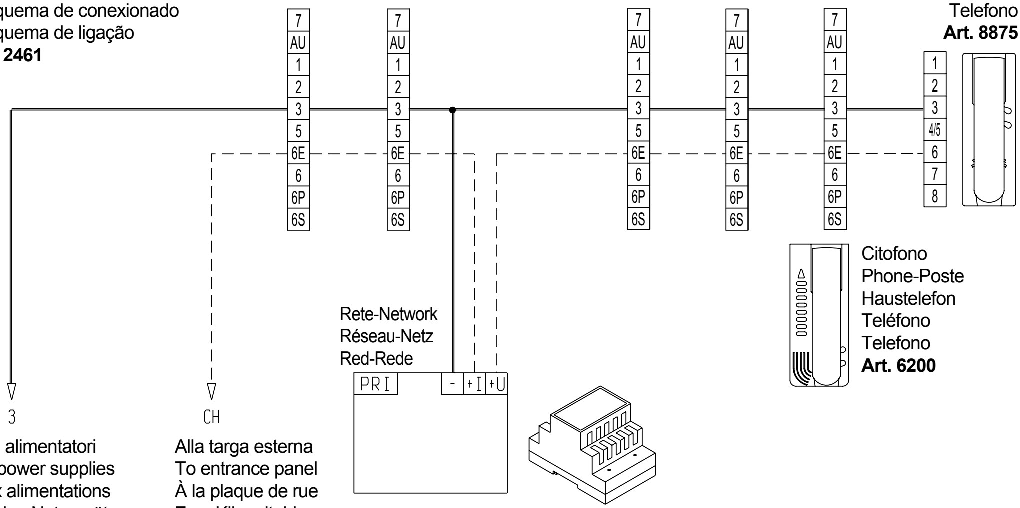
A- Telecâmara botoneira
B- Botão suplementar de trinco
C- Trinco eléctrico
D- Telecâmara com posto externo
E- Relè repetidor de llamada Art. 0934
L1- Lâmpada da luz da botoneira
3 x 24V 3W max

Schema con ripetitore di chiamata Art, 0934 e citofoni in parallelo.
Diagram of call repeater Art. 0934 and handsets in parallel.
Schéma avec répéteiteur d’appel Art. 0934 et postes en parallèle.
Schaltplan mit Rufverstärker Art. 0934 und parallelgeschalteten Haussprechanlagen
Esquema con repetidor di llamada Art. 0934 y teléfonos en paralelo.
Esquema com repetidor de chamada Art. 0934 e telefones em paralelo.

N.B. Per gli altri collegamenti seguire le istruzioni in dotazione agli alimentatori Art. 0931-0936-938A.
N.B. For other connections, follow the instructions supplied with power supplies Art. 0931-0936-938A.
NOTE: pour les autres connexiones respecter les instructions remises avec les alimentateurs 0931-926-938A.
Hinweis: Bei anderen Anschlußarten die Anweisungen befolgen, die dem Netzgeräten Art. 0931-0936-938A mitgeliefert werden.
N.B. Para los otros conexionados seguir las instrucciones en dotación a los alimentadores Art. 0931-0936-938A.
N.B. Para as outras ligações seguir as instruções fornecidas com os alimentadores Art. 0931-0936-938A.

Schema collegamento
Wiring diagram
Schéma des conexions
Schaltplan
Esquema de conexionado
Esquema de ligação
VC 2461

Citofono
Phone-Poste
Haustelefon
Teléfono
Telefono
Art. 8875



Citofono
Phone-Poste
Haustelefon
Teléfono
Telefono
Art. 6200

Agli alimentatori
To power supplies
Aux alimentations
Zu den Netzgeräten
A los alimentadores
Aos alimentadores
Art. 0931-938A
Art. 0936-985

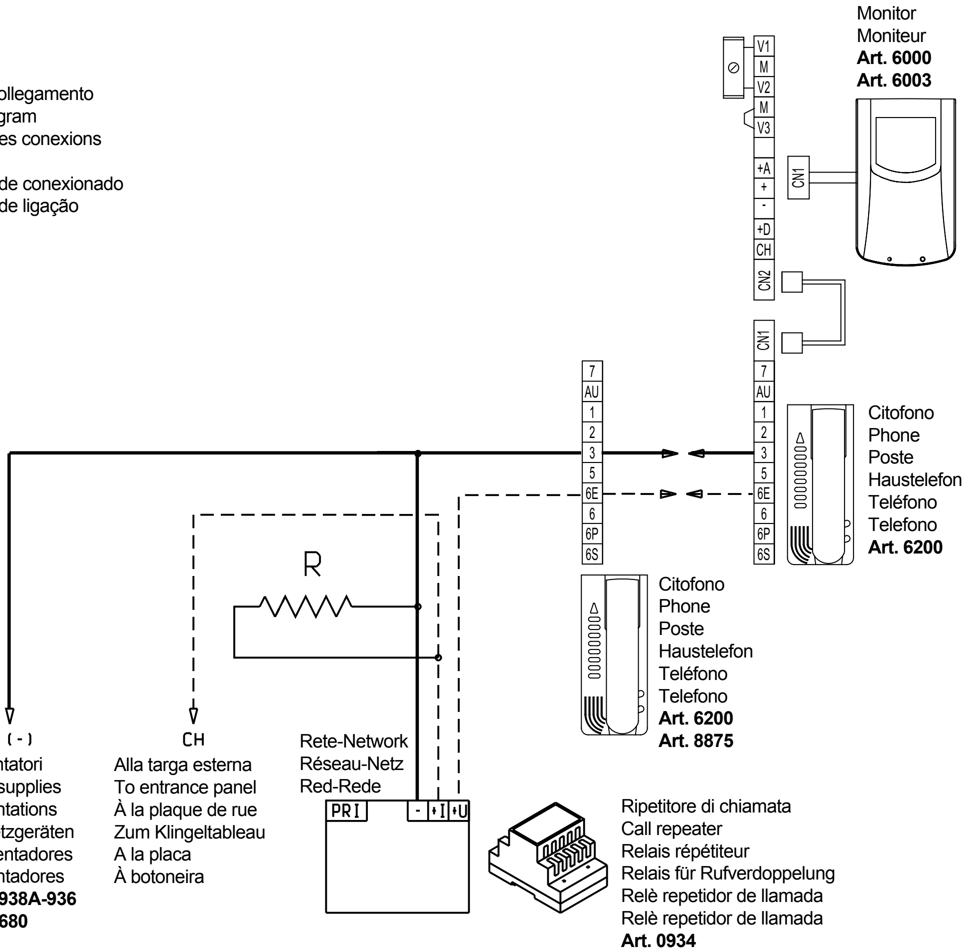
Alla targa esterna
To entrance panel
À la plaque de rue
Zum Klingeltableau
A la placa
À botoneira

Ripetitore di chiamata
Call repeater
Relais répétiteur
Relais für Rufverdoppelung
Relè repetidor de llamada
Relè repetidor de llamada
Art. 0934

Schema con collegamento ripetitore di chiamata Art. 0934 in impianti con linee lunghe.
Diagram of call repeater Art. 0934 connected in systems using long lines.
Schéma avec connexion répétiteur d’appel Art. 0934 dans des installations avec de longues lignes.
Schaltplan zum Anschluß des Rufverstärkers Art. 0934 in Anlagen mit langen Leitungen.
Esquema con conexionado del repetidor de llamda Art. 0934 en instalaciones con líneas largas.
Esquema com repetidor de chamada Art. 0934 em instalações com linhas longas.

N.B. Inserire nel ripetitore di chiamata tra i morsetti “+I”, “-”, la resistenza fornita a corredo.
N.B. Insert the resistor supplied between terminals “+I” and “-” in the call repeater.
NOTE: Introduire dans les répétiteur d’apple entre les bornes “+ 1”, “-” la résistance livrée en standard.
Hinweis: In den Rufverstärker zwischen die Klemmen “+I” und “-” den mitgelieferten Widerstand einbauen.
N.B. Insertar en el repetidor de llamada entre los bornes “+”, “-”, la resistencia provista con el embalaje.
N.B.Inserir no repetidor de chamada entre os terminais “+I” , “-”, a resistência fornecida sob pedido.

Schema collegamento
Wiring diagram
Schéma des conexions
Schaltplan
Esquema de conexionado
Esquema de ligação
VC 2461



VARIANTE - VERSION - VARIANTE - SONDERSCHALTUNG - VARIACIÓN - VARIANTE 4

Schema di collegamento con accensione simultanea di due o più monitor con alimentatore Art. 6583 e dispositivo ripetitore di chiamata Art. 0934.

Quando due o più monitor si devono accendere contemporaneamente è possibile collegare un unico alimentatore come da schema. L'Art. 6583 può alimentare contemporaneamente 4 monitor 6000-6003.

Wiring diagram for simultaneous activation of two or more monitors by power supply Art. 6583 and call repeater Art. 0934.

A single power supply may be connected as shown in the diagram to simultaneously activate two or more monitors. Art. 6583 can simultaneously power up to 4 monitors 6000-6003.

Schéma de branchement avec allumage simultané de deux ou plusieurs moniteurs avec l'alimentation Art. 6583 et le répétiteur d'appel Art. 0934.

Dans le cas où deux ou plusieurs moniteurs doivent s'allumer simultanément, il est possible de brancher une seule alimentation comme dans le schéma ci-dessous. L'Art. 6583 peut alimenter simultanément 4 moniteurs 6000-6003.

Anschlußplan für die gleichzeitige Einschaltung von zwei oder mehr Monitoren mit Netzgerät Art. 6583 und Rufwiederholer Art. 0934.

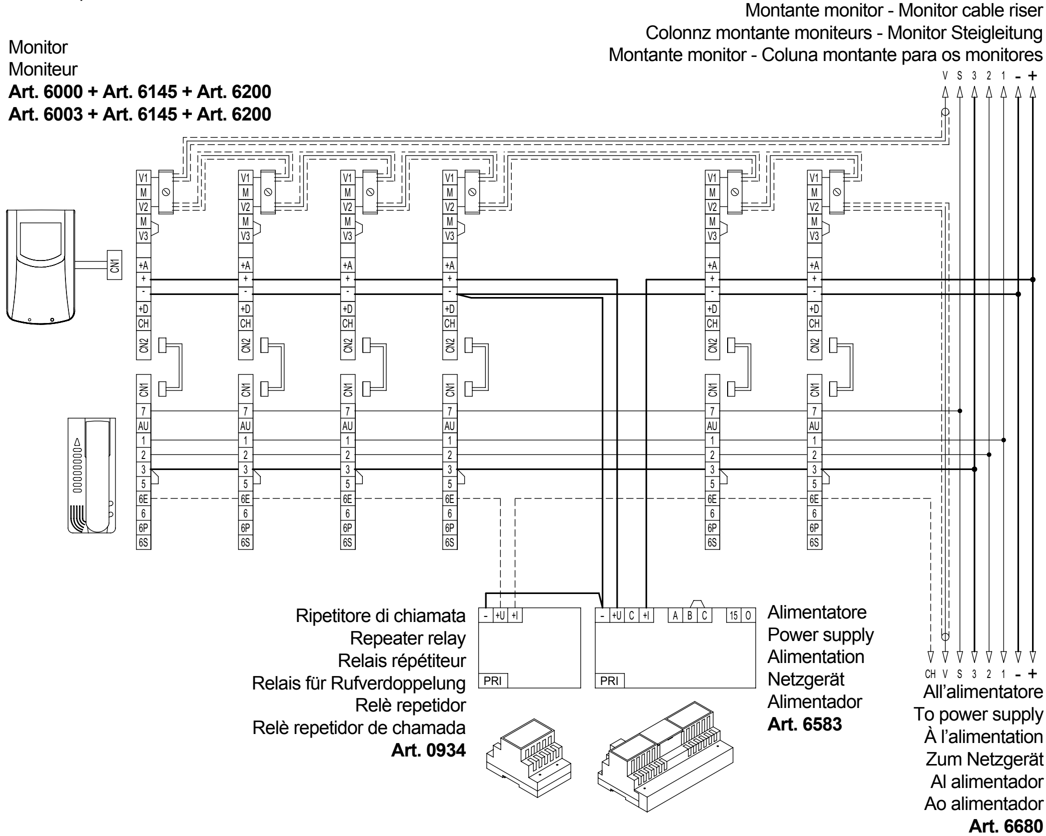
Sollen sich zwei oder mehr Monitore gleichzeitig einschalten, können diese gemäß Schaltplan an ein einziges Netzgerät angeschlossen werden. Art. 6583 kann 4 Monitore Art. 6000-6003 gleichzeitig versorgen.

Esquema de conexionado con encendido simultáneo de dos o más monitores con alimentador Art. 6583 y dispositivo repetidor de llamada Art. 0934.

Cuando dos o más monitores se deben encender simultáneamente es posible conectar un único alimentador como muestra el esquema. El Art. 6583 puede alimentar simultáneamente 4 monitores art. 6000-6003.

Esquema de ligação com acendimento simultâneo de dois ou mais monitores com alimentador Art. 6583 e dispositivo repetidor de chamada Art. 0934.

Quando dois ou mais monitores se devem acender simultaneamente é possível ligar um único alimentador como de esquema. O Art. 6583 pode alimentar simultâneamente 4 monitores 6000-6003.



Vimar SpA: Viale Vicenza, 14
36063 Marostica VI - Italy
Tel. +39 0424 488 600 - Fax (Italia) 0424 488 188 Numero Verde 800-862307
Fax (Export) 0424 488 709
www.vimar.com

S6I.934.000 02 1404
VIMAR - Marostica - Italy